

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 19 NOVEMBRE 1936.

Projet de Loi autorisant le Roi à nommer à des places de Magistrat de complément et à certaines places de Juge de paix ou de Greffier de Justice de paix.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi de surséance à certaines nominations judiciaires avait réduit dans de notables proportions le nombre des magistrats et fonctionnaires de l'ordre judiciaire dans toute l'étendue du royaume.

Les places maintenues avaient été déterminées par le projet de loi relatif à la réduction du personnel des Cours et des Tribunaux déposé au Sénat le 24 novembre 1925 par le Ministre de la Justice, M. Tschoffen.

Les circonstances qui avaient motivé cette mesure se sont singulièrement modifiées. Aussi plusieurs lois et arrêtés en ont-ils atténué la rigueur.

Le nombre et l'importance des affaires judiciaires tant civiles que répressives se sont accrus; les statistiques sont éloquentes à cet égard. D'autre part, des lois et des arrêtés nombreux ont élargi le champ d'action de la justice.

Cette dernière observation accuse un relief tout particulier pour les justices de paix et les parquets. La compétence des juges de paix s'est

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 19 NOVEMBER 1936.

Wetsontwerp waarbij aan den Koning machtiging wordt verleend om te voorzien in de benoeming van bijgevoegde Magistraten en van sommige Vrederechters of Greffiers van Vredegerichten.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De wet tot schorsing van sommige benoemingen tot rechter had het aantal magistraten en ambtenaren der rechterlijke macht over de gansche uitgestrektheid van het Rijk in merkelijke mate doen verminderen.

Het wetsontwerp betreffende de vermindering van het personeel in de Hoven en Rechtbanken, dat op 24 November 1925, door den Minister van Justitie, den heer Tschoffen, in den Senaat werd ter tafel gelegd, had de behouden plaatsen vastgesteld.

De omstandigheden waarom die maatregel werd genomen, zijn grondig veranderd. Ook werd de strengheid van bedoelden maatregel door verschillende wetten en besluiten verzacht.

Het aantal en de belangrijkheid, zoowel van de burgerlijke- als van de strafzaken hebben toegenomen; dit wordt door de statistiek duidelijk in het licht gesteld. Anderzijds hebben talrijke wetten en besluiten het arbeidsveld van het gerecht verruimd.

Die laatste opmerking geldt in het bijzonder voor de vredegerichten en de parketten. De bevoegdheid der vrede-rechters werd op grond van de nieuwe

étendue en raison des réglementations nouvelles; elle a été portée à un taux beaucoup plus élevé en matière civile, tandis que certaines affaires commerciales jadis réservées aux tribunaux de commerce, sont aujourd'hui portées à l'audience du juge de paix.

Les parquets ont vivement ressenti les effets des conjonctures économiques malheureuses dont notre pays a comme les autres, subi les épreuves.

Il est juste que le Ministre de la Justice saisisse l'occasion de reconnaître le dévouement inlassable des magistrats et de leurs auxiliaires. L'effort que ceux-ci fournissent dans maintes juridictions, atteint la limite extrême du possible. Ainsi par exemple l'important tribunal de première instance de Bruxelles qui ne compte aujourd'hui que deux magistrats de plus qu'en 1914, a rendu en 1935-1936, 6,391 jugements contre 2,619 en 1913-1914; à la Cour d'appel de Bruxelles il y avait en 1914, 52 magistrats qui tenaient 27 audiences par semaine; la Cour ne comprend aujourd'hui que 46 magistrats, mais tient hebdomadairement 43 audiences; le nombre d'arrêts rendus en 1914 était de 1,120 en matière civile et fiscale, et de 1,824 en matière correctionnelle; ces chiffres furent portés en 1935, respectivement à 2,909 et 2,287.

L'activité des Cours et Tribunaux s'est donc accrue dans une mesure considérable; sans augmentation proportionnelle du nombre des magistrats, parfois même malgré la réduction de ce nombre.

Mais les forces humaines ont une limite.

Aussi, si l'arriéré a pu être réduit, il est loin d'être absorbé et il apparaît comme certain qu'il ne pourra l'être si l'organisation actuelle est maintenue.

regelingen uitgebreid; zij werd in burgerlijke zaken tot een merkelijk hooger bedrag opgevoerd, terwijl sommige handelszaken, welke destijds voor de rechtbanken van koophandel werden voorbehouden, thans voor den vrederechter worden aangebracht.

De parketten hebben diep den terugslag gevoeld van de ongunstige economische conjunctuur waaronder ons land evenals de andere landen te lijden had.

Het is billijk dat de Minister van Justitie deze gelegenheid te baat neemt om de onvermoeibare toewijding van de magistraten en van hun helpers te erkennen. De krachtsinspanning die dezen zich in menige rechtbanken getroosten, bereikt de uiterste grens van het mogelijke. Zoo, bijvoorbeeld, werden door de belangrijke rechtbank van eersten aanleg te Brussel, die thans slechts twee magistraten meer dan in 1914 telt, in 1935-1936, 6,391 vonnissen gewezen, tegen 2,619 in 1913-1914; in het Hof van beroep te Brussel waren er in 1914, 52 magistraten die 27 terechtzittingen per week hielden; dat Hof telt thans slechts 46 magistraten, maar houdt wekelijks 43 terechtzittingen; het aantal arresten verleend in 1914, beliep 1,120 in burgerlijke en fiscale zaken, en 1,824 in correctionele zaken; in 1935 bedroegen die cijfers respectievelijk 2,909 en 2,287.

De bedrijvigheid van de Hoven en Rechtbanken is dus in aanzienlijke mate toegenomen zonder evenredige vermeerdering van het aantal magistraten, soms zelfs ondanks de vermindering van dat getal.

Maar de krachten van den mensch zijn beperkt.

Zoo de achterstand kon worden verminderd, is hij dan ook ver van ingehaald te zijn en het is ongeveer zeker dat dit niet zal kunnen geschieden indien de huidige inrichting behouden blijft.

Le moment est donc venu de prendre les dispositions qui s'avèrent indispensables dans l'intérêt de la Justice et des justiciables.

Le Gouvernement n'entre cependant dans cette voie qu'avec prudence.

Les mesures qu'il vous propose sont de deux ordres différents. Les unes concernent les Cours d'Appel de Bruxelles et de Liège, et certains Tribunaux de première instance; les autres intéressent les justices de paix, et les tribunaux de police.

En ce qui concerne les Cours et Tribunaux de première instance, les mesures proposées tendent à permettre l'organisation de chambres supplémentaires pendant le temps présumé nécessaire pour la liquidation de l'arriéré. Le projet, conformément aux suggestions faites à l'audience de rentrée de la Cour d'appel de Bruxelles, le 15 septembre 1936 (discours de rentrée p. 45) ne prévoit donc pas la création de nouvelles places à caractère permanent. Comme il en a été à maintes reprises déjà, il ne prévoit que des places de magistrat de complément, qui par leur nature, disparaissent dès que les circonstances qui ont motivé leur création, viennent elles-mêmes à disparaître.

Ainsi l'avenir n'est pas engagé.

Dans ces vues, il propose la nomination de conseillers de complément, à la Cour d'appel de Bruxelles et de Liège, ainsi que de juges ou de substituts du Procureur du Roi aux Tribunaux de Bruxelles, Anvers, Mons, Charleroi, Gand, Hasselt et Liège.

Le Gouvernement ne s'est résolu à proposer la création de ces places temporaires qu'après avoir pris l'avis des hautes autorités judiciaires qui elles-mêmes ont justifié leur demande

Het tijdstip is dus aangebroken om schikkingen te treffen, welke in het belang van het gerecht en de rechtsonderhoorigen volstrekt noodzakelijk gebleken zijn.

De Regeering gaat echter dezen weg slechts met omzichtigheid op.

De maatregelen, welke zij U voorstelt, zijn van tweeërlei aard. De eene betreffen de Hoven van Beroep te Brussel en te Luik, en sommige rechtbanken van eersten aanleg; de andere betreffen de vredegerichten en de politierechtbanken.

Wat de Hoven en Rechtbanken van eersten aanleg betreft, hebben de voorgestelde maatregelen ten doel de inrichting van aanvullende Kamers mogelijk te maken gedurende den tijd die vermoedelijk nodig zal zijn voor de afhandeling van den achterstand. Het ontwerp, overeenkomstig de wenken welke bij de plichtige heropening van het Hof van Beroep te Brussel, op 15 September 1936 gegeven werden (heropeningsrede bl. 45) voorziet dus niet de oprichting van nieuwe plaatsen die zouden blijven bestaan. Zooals dit reeds herhaaldelijk gedaan werd, voorziet het ontwerp slechts plaatsen van bijgevoegd magistraat, welke uiteraard verdwijnen zoodra de omstandigheden, die de oprichting er van hebben gebillijkt, op hun beurt ophouden te bestaan.

Aldus blijft de toekomst gevrijwaard.

Met het oog daarop stelt het ontwerp de benoeming voor van bijgevoegde raadsheeren in het Hof van Beroep te Brussel en te Luik, alsmede van rechters of van substituut-procureurs des Konings bij de rechtbanken te Brussel, Antwerpen, Bergen, Charleroi, Gent, Hasselt en Luik.

De Regeering heeft er slechts toe besloten de oprichting van die tijdelijke plaatsen voor te stellen, nadat zij het advies had ingewonnen van de hooge rechterlijke autoriteiten die

en des rapports scrupuleusement établis.

En ce qui concerne les justices de paix, le projet prévoit que seront pourvues de titulaires les places de juge à Antoing, Beeringen, Gand, (troisième canton) Rochefort et Templeuve, et celle de greffier à Couvin.

A Antoing, comme à Templeuve, il s'agit de cantons importants qui ne peuvent actuellement être desservis par des juges de cantons voisins.

A Beeringen, le développement de l'industrie et par voie de conséquence, la multiplicité des affaires, notamment des affaires d'accidents du travail ou de roulage donnent au canton une importance telle qu'il n'y peut être question d'une justice de paix desservie par le juge d'un canton voisin. Du reste, les chefs-lieux des cantons voisins sont très éloignés de Beeringen et, dans la région, les communications sont malaisées.

A Gand, les juges des premier et deuxième cantons ne peuvent continuer à distraire une partie de leur activité pour assumer le service du troisième canton sans qu'en fin de compte il en résulte un dommage pour l'administration de la justice. Si le troisième canton n'était pas bientôt pourvu d'un titulaire, il y aurait, à brève échéance, à aviser à la création d'un tribunal de police.

A Rochefort, enfin, c'est la raison des distances qui justifie la proposition. Non seulement le chef-lieu du canton desservant, soit Ciney, est très loin de Rochefort, mais l'étendue même du canton et la dispersion sur un territoire important, des communes qui le constituent sont telles que l'on ne peut raisonnablement imaginer que les services judiciaires gracieux et contentieux y fonctionnent normalement.

zelf hun verzoek in nauwgezet opgevatte verslagen hebben verantwoord.

Wat de vrederechten betreft, voorziet het ontwerp dat de plaatsen van rechter te Antoing, Beeringen, Gent (derde kanton) Rochefort en Templeuve en die van Griffier te Couvin zullen bezet worden.

Te Antoing evenals te Templeuve, geldt het aanzienlijke kantons die thans niet door rechters van naburige kantons kunnen bediend worden.

Te Beeringen heeft de nijverheid zich zoo ontwikkeld, dat, wegens het groote aantal zaken, die daaruit ontstaan, inzonderheid de zaken betreffende arbeids- of verkeersongevallen, het niet opgaat het vrederecht van een zoo belangrijk geworden kanton door den rechter van een naburig kanton te laten bedienen. Trouwens zijn de hoofdplaatsen van de naburige kantons zeer ver van Beeringen afgelegen en het verkeer is in de streek niet gemakkelijk.

Te Gent kunnen de rechters van het eerste en het tweede kanton verder hun bedrijvigheid gedeeltelijk niet meer besteden aan den dienst van het derde kanton, zonder dat daardoor per slot van rekening, de rechtsbedeeling er onder lijdt. Indien er weldra niet een rechter voor het derde kanton aangesteld wordt, zou de oprichting van een politierechtbank eerlang in overweging moeten genomen worden.

Wat, eindelijk Rochefort betreft, hier is de groote afstand die het voorstel wettigt. De hoofdplaats van het bedienend kanton, namelijk Ciney, is niet alleen zeer ver van Rochefort afgelegen maar de uitgestrektheid zelf van het kanton en de verspreiding over een aanzienlijk grondgebied, van de gemeenten waaruit het kanton bestaat, zijn van dien aard dat men redelijkerwijs niet indenken kan dat de diensten der willige rechtsmacht en

La compétence du tribunal de police de Bruxelles a été considérablement étendue par l'article 4 de l'arrêté royal n° 209 du 14 novembre 1935.

L'expédition des affaires devant cette juridiction impose au juge qui en est chargé et à ses suppléants un travail absolument excessif. La création d'une seconde justice de paix pour assumer le service du tribunal de police de certains cantons, entraînerait aussi l'organisation d'un nouveau greffe. Pour éviter ces frais supplémentaires, il paraît plus expédient de créer, à la justice de paix organisée par l'article 6 de la loi du 12 août 1911 et par l'article 4 de l'arrêté royal du 14 novembre 1935, une seconde place de juge effectif. Cette mesure présentera encore l'avantage de rendre possible, le cas échéant, une nouvelle extension de la compétence territoriale de cette juridiction.

Le Ministre de la Justice,
FRANÇOIS BOVESSE.

die der eigenlijke er normaal zouden werken.

De bevoegdheid van de politie-rechtbank te Brussel werd bij artikel 4 van het Koninklijk besluit n° 209 van 14 November 1935 aanzienlijk uitgebreid.

De afhandeling van de zaken voor die rechtbank legt aan den rechter die er mede belast is en aan zijn plaatsvervangers een werk op dat volstrekt te zwaar is. De oprichting van een tweede vredegerecht dat den dienst van de politierechtbank van sommige kantons op zich zou nemen, zou ook de inrichting van een nieuwe griffie medebrengen. Ter voorkoming van die bijkosten, lijkt het praktischer een tweede plaats van werkelijk rechter op te richten in het bij artikel 6 der wet van 12 Augustus 1911 en bij artikel 4 van het koninklijk besluit van 14 November 1935 ingerichte vredegerecht. Die maatregel zal nog het voordeel hebben dat desvoorkomend, een nieuwe uitbreiding van de territoriale bevoegdheid van die rechtbank mogelijk zou worden gemaakt.

De Minister van Justitie,
FRANÇOIS BOVESSE.

Projet de Loi autorisant le Roi à nommer à des places de Magistrat de complément et à certaines places de Juge de paix ou de Greffier de Justice de paix.

Wetsontwerp waarbij aan den Koning machtiging wordt verleend om te voorzien in de benoeming van bijgevoegde Magistraten en van sommige Vrederechters of Greffiers van Vredegerechten.

Léopold III,

ROI DES BELGES.

A tous présents et à venir, SALUT!

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Jusqu'au 30 juin 1939, le Roi peut, sur avis conforme du Premier Président de la Cour d'Appel et du Procureur Général près la Cour d'Appel, nommer aux places de magistrat ci-après :

Cour d'Appel de Bruxelles : 4 conseillers et un avocat général;

Cour d'Appel de Liège : 3 conseillers;

Tribunal de 1^{re} instance de Bruxelles : 6 juges et 3 substituts du Procureur du Roi (12^e, 13^e et 14^e places);

Tribunal de 1^{re} instance d'Anvers : 3 juges et un substitut du Procureur du Roi (5^e place);

Tribunal de 1^{re} instance de Mons : un substitut du Procureur du Roi (3^e place);

Tribunal de 1^{re} instance de Charleroi : un substitut du Procureur du Roi (2^e place);

Leopold III,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL!

Op de voordracht van Onzen Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onzen Naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp aan te bieden waarvan de inhoud volgt :

ARTIKEL ÉÉN.

Tot 30 Juni 1939 kan de Koning, op het eensluidend advies van den Eerste-Voorzitter van het Hof van beroep en van den Procureur-Generaal bij het Hof van beroep, voorzien in de benoeming van na te noemen bijgevoegde magistraten :

Hof van beroep te Brussel : 4 raadsheeren en een advocaat-generaal;

Hof van beroep te Luik : 3 raadsheeren;

Rechtbank van 1^{sten} aanleg te Brussel : 6 rechters en 3 substituut-procureurs des Konings (12^e, 13^e en 14^e plaats);

Rechtbank van 1^{sten} aanleg te Antwerpen : 3 rechters en een substituut-procureur des Konings (5^e plaats);

Rechtbank van 1^{sten} aanleg te Bergen : een substituut-procureur des Konings (3^e plaats);

Rechtbank van 1^{sten} aanleg te Charleroi : een substituut-procureur des Konings (2^e plaats);

Tribunal de 1^{re} instance de Gand :
un substitut du Procureur du Roi
(1^{re} place);

Tribunal de 1^{re} instance de Liège :
2 substituts du Procureur du Roi
(4^e et 5^e places);

Tribunal de 1^{re} instance de Hasselt :
un juge.

ART. 2.

Le magistrat de complément est choisi parmi les candidats réunissant les conditions légales requises du titulaire de la place correspondante dans le cadre ordinaire de la magistrature; il en a le rang et jouit du traitement y afférent.

ART. 3.

L'ordre de présentation, par les Conseils provinciaux, des conseillers à la Cour d'Appel, n'est pas modifié; les candidats aux places de conseiller à la Cour d'Appel de complément seront présentés par les Conseils provinciaux aux places qui seront à conférer à dater du jour de la mise en vigueur de la présente loi.

ART. 4.

Avant d'entrer en fonctions, le magistrat de complément prête le serment légal. Il prend rang dans le cadre des magistrats titulaires de sa qualité au fur et à mesure des vacances qui se produisent et sans nouvelle prestation de serment.

ART. 5.

Par dérogation à la loi du 20 juillet 1926 de surséance à certaines nominations judiciaires, dont les effets ont été prorogés par l'article 2 de la loi du 18 août 1928, il sera pourvu aux places de juge de paix à Antoing, Beerlingen, Gand (3^e canton), Rochefort et Templeuve, ainsi qu'à la place

Rechtbank van 1^{sten} aanleg te Gent :
een substituut Procureur des Konings
(1^{ste} plaats);

Rechtbank van 1^{sten} aanleg te Luik :
2 substituut-procureurs des Konings
(4^e en 5^e plaats);

Rechtbank van 1^{sten} aanleg te Hasselt : een rechter.

ART. 2.

De bijgevoegde magistraat wordt gekozen onder de kandidaten die voldoen aan de wettelijke voorwaarden welke vereischt worden van den titularis van de in het gewoon kader der magistraten overeenstemmende plaats; hij heeft er den rang van en ontvangt de jaarwedde die er aan verbonden is.

ART. 3.

De orde van voordracht door de provinciale raden, van de raadsheeren in het Hof van beroep, wordt niet gewijzigd; de kandidaten tot de plaatsen van bijgevoegd raadsheer in het Hof van beroep zullen voor de te rekenen van den dag waarop deze wet in werking treedt te begeven plaatsen door de provinciale raden worden voorgedragen.

ART. 4.

Voordat de bijgevoegde magistraat zijn ambt aanvaardt legt hij den wettelijken eed af. In het kader van de magistraten die in dezelfde hoedanigheid titularis zijn, neemt hij zijn rang in naarmate er plaatsen openvallen en zonder nieuwe eedaflegging.

ART. 5.

Met afwijking van de wet van 20 Juli 1926 tot schorsing van sommige benoemingen tot rechter, waarvan bij artikel 2 der wet van 18 Augustus 1928 de uitwerking werd verlengd, zal voorzien worden in de benoeming tot de plaatsen van vrederechter te Antoing, Beerlingen, Gent

de greffier de la Justice de paix de Couvin.

ART. 6.

Le Roi peut nommer à la Justice de paix supplémentaire établie à Bruxelles en vertu de l'article 6 de la loi du 12 août 1911 et de l'article 4 de l'arrêté royal n° 209 du 14 novembre 1935, un second juge de police et charger, sous les modalités qu'il détermine, cette juridiction d'assurer aussi le service du tribunal de police pour les cantons d'Ixelles, d'Uccle, de Saint-Gilles et de Schaerbeek ou de certains d'entre eux.

Le plus ancien des deux juges procède à la répartition du service.

Donné à Bruxelles, le 19 novembre 1936.

(3^e kanton), Rochefort en Templeuve, alsmede in de benoeming tot de plaats van griffier van het vredegerecht te Couvin.

ART. 6.

In het bijkomend vredegerecht dat, te Brussel krachtens artikel 6 der wet van 12 Augustus 1911 en artikel 4 van het koninklijk besluit n° 209 van 14 November 1935, werd opgericht, kan de Koning een tweeden politierechter benoemen en, onder de modaliteiten welke hij vaststelt, die rechtbank er mede gelasten ook den dienst van de politierechtbank voor de kantons Elsene, Ukkel, Sint-Gillis en Schaerbeek of voor sommige dezer te verzekeren.

De oudst-benoemde van beide rechters zorgt voor de verdeeling van den dienst.

Gegeven te Brussel, den 19ⁿ November 1936.

LÉOPOLD.

Par le Roi :	Van 's Konings wege :
<i>Le Ministre de la Justice,</i>	<i>De Minister van Justitie,</i>

François. BOVESSE.